

Инструкции по эксплуатации ■ ■ ■

9018



Правила безопасности



Общая информация о принтере



Включение и выключение



Выбор и просмотр сообщения



Вывод сообщения на печать



Редактирование сообщения



Проверка и замена расходных материалов



Техническое обслуживание головки



Неисправности



markem·imaje

A DOVER COMPANY

DECLARATION DE CONFORMITE CE EC DECLARATION OF CONFORMITY

MARKEM-IMAJE INDUSTRIES
9 Rue Gaspard Monge, BP 110
26501 Bourg Les Valence Cedex, France
certifie que l'équipement
de marquage et codage jet d'encre,
désigné ci-dessous :

MARKEM-IMAJE INDUSTRIES
9 Rue Gaspard Monge, BP 110
26501 Bourg Les Valence Cedex, France
ensures that the ink jet marking
and coding equipment
referenced below:

	Serial nb. : N° de serie:
--	------------------------------

est conforme aux directives européennes applicables aux équipements de marquage et codage par jet d'encre, soit :

- à la directive machines 2006/42/CE et aux normes européennes qui en constituent la réponse technique, ISO13849-1, 2008. EN12100 : 2010
- à la directive compatibilité électromagnétique 2004/108/CE et aux normes européennes qui en constituent la réponse technique, EN61000-6-2, 2005. EN 61000-6-4, 2007
- à la directive basse tension 2006/95/CE et aux normes européennes qui en constituent la réponse technique. EN60950-1: 2006 + A11:2009 +A1 :2010 + A12 :2011

En conséquence, le matériel ci-dessus cité, peut porter le marquage CE.

Bourg-les-Valence, le 3 décembre 2013

La personne autorisée à rédiger cette déclaration et à constituer le dossier technique correspondant résidant dans la communauté.
The authorized person to write this declaration and to compile the relevant technical file residing in the Community.

Dominique CHANUT
Responsable Normalisation/homologation Markem-Imaje Industries
Regulatory Compliance Manager Markem-Imaje Industries

is in accordance with European directives applicable to ink jet marking and coding equipments that is to say:

- with the machinery directive 2006/42/EC and with the relevant European standards, 2006. ISO13849-1, 2008. EN12100 : 2010
- with the electromagnetic compatibility directive 2004/108/EC and with the relevant European standards, EN61000-6-2, 2005. EN 61000-6-4, 2007
- with the low voltage directive 2006/95/EC and with the relevant European standards. EN60950-1: 2006 + A11:2009 +A1:2010 +A12:2011

The above referenced equipment bears the CE marking.

Bourg-les-Valence, december, 3rd, 2013



Markem Imaje Industries 9, rue Gaspard Monge - BP 110 - 26501 Bourg-les-Valence Cedex France
Tél. : +33(0)4 75 55 00 - Fax : +33(0)4 75 82 98 10 - www.markem-imaje.com



Перед использованием данного принтера прочтите и строго соблюдайте настоящие инструкции, и требования, указанные в паспорте безопасности (MSDS) и прикрепленных к принтеру этикетках. Обслуживание должно выполняться только квалифицированным персоналом, прошедшим соответствующее обучение.

■ Ответственность

Компания Markem-Imaje не несёт ответственности за какой-либо ущерб или травмы, обусловленные несоблюдением любых инструкций по технике безопасности, а также рекомендуемых методов производства и стандартов по технике безопасности, общепринятым в данной отрасли, во время монтажа, эксплуатации или обслуживания оборудования Markem-Imaje.

Любой пользователь, переделывающий или ремонтирующий оборудование Markem-Imaje, использующий расходные материалы, запчасти или принадлежности, поставленные не компанией Markem-Imaje, или не соблюдающий технические требования компании Markem-Imaje, несёт полную ответственность за последствия.

Компания Markem-Imaje не несёт ответственности за какие-либо отказы или повреждения, вызванные любой модификацией оборудования или использованием оборудования не по прямому назначению. Пользователь несёт единоличную ответственность за принятие мер предосторожности при использовании оборудования Markem-Imaje.

Расходные материалы Markem-Imaje (чернила, чистящие средства и прочие расходные материалы), запасные части и аксессуары специально разработаны для оборудования Markem-Imaje.

Применение расходных материалов, запчастей или принадлежностей, которые не произведены или не рекомендованы компанией Markem-Imaje для использования на конкретном оборудовании Markem-Imaje, может привести к повреждению оборудования и к ухудшению рабочих характеристик.



Поскольку для обеспечения соответствия определенным нормам и стандартам по технике безопасности оборудование Market-Imaje испытывается на расходных материалах и запасных частях Market-Imaje, применение расходных материалов и запасных частей не-Market-Imaje может привести к несоответствию оборудования некоторым стандартам. Пользователь принимает на себя все риски, связанные с использованием неподходящих расходных материалов и запчастей.

Данное оборудование сертифицировано в соответствии с требованиями для маркировки CE.

■ Промышленная санитария и гигиена / Окружающая среда



При работе с некоторыми расходными материалами:

- категорически запрещается пользование контактными линзами ;
- в случае выполнения операций очистки рекомендуется использование перчаток, стойких к воздействию чернил, и защитных очков.

Максимальный уровень шума: менее 70 дБА

Рабочая температура: +5°C до +40°C (+41°F до +104°F)

Относительная влажность: от 0 до 90% без выделения конденсата.

При использовании некоторых чернил диапазон допустимых температур и влажности может быть ограничен.(см. технические данные чернил)

Эксплуатация печатающего устройства во взрывоопасной атмосфере запрещается

■ Пожаробезопасность



ВНИМАНИЕ: Для обеспечения защиты от возможного возникновения пожара разрешается использовать только оригинальные растворители и чернила Market-Imaje.

Если в принтере используются легковоспламеняющиеся чернила и добавка:

- Никогда не оставляйте рядом с принтером емкости, с чернилами, добавками или средствами для очистки принтера, а также пропитанные чернилами тряпки (даже высохшие).



- Держите в непосредственной близости от принтера (не далее 10 метров) пенный углекислотный или порошковый огнетушитель.
- Никогда не курите рядом с принтером. Поместите рядом с ним плакат «НЕ КУРИТЬ! ЧЕРНИЛА ЛЕГКО ВОСПЛАМЕНЯЮТСЯ!».
- Содержите принтер чистым, помните, что даже сухие остатки чернил очень легко воспламеняются..
- Картриджи с чернилами, добавкой и раствором для промывки должны храниться закрытыми в хорошо проветриваемом помещении.

■ Транспортировка

Если в принтер залиты чернила и добавка, его можно перемещать только в вертикальном положении на небольшое расстояние (в мастерскую и т. д.). Полностью опорожните картридж принтера перед тем, как перемещать его в невертикальном положении на более дальние расстояния (на автомобиле и т. д.).

Масса принтера: 18,5 Kg (40,8 lbs).

Для выполнения погрузочно-разгрузочных работ прибора такой массы необходимо участие нескольких человек.

■ Монтаж

Во избежание неисправностей установка должна выполняться специалистами компании Market-Image. Любое лицо, которое модифицирует установку, полностью возлагает на себя ответственность за такую модификацию.

Печатающая головка должна фиксироваться с помощью крепежных деталей, обеспечивающих ее полную неподвижность.

Принтер должен стоять в вентилируемом помещении вдали от источников тепла, пламени и искр.

Установка принтера на производственной линии не должна создавать опасности для обслуживающего персонала. Панель управления не должна устанавливаться на систему во время движения.

Рабочее место оператора находится перед печатающим устройством.

Присоединение к однофазной электрической сети с заземлением производится с помощью кабеля, поставляемого вместе с печатающим устройством. Должен быть обеспечен удобный доступ к



Безопасность

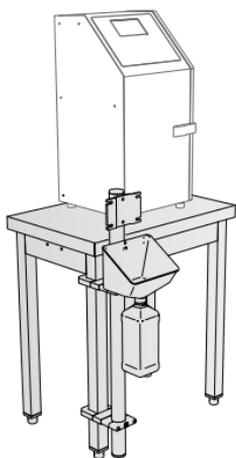
стандартной розетке, которой снабжен кабель.

Электрические и пневматические устройства, расположенные в линии перед печатающим устройством, должны удовлетворять действующим нормам. Электрические характеристики принтера указаны на табличке, помещенной рядом с вводом электропитания. Если принтер или его часть прикреплена к стойке, то она должна быть соединена с землей.

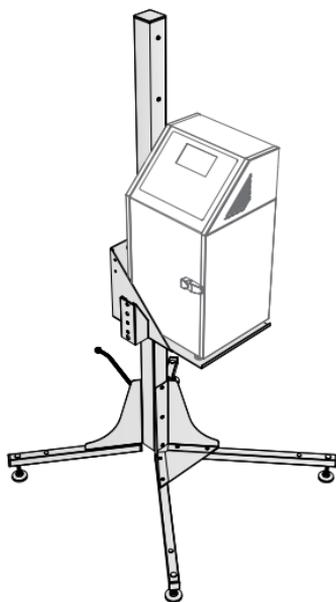
С землей должны быть соединены все проводящие детали, которые либо связаны с принтером, либо находятся рядом с ним (металлические рамы, защитные кожухи и т.д...).

Для монтажа аксессуаров Markem-Imaje обратитесь к руководству по монтажу этих деталей.

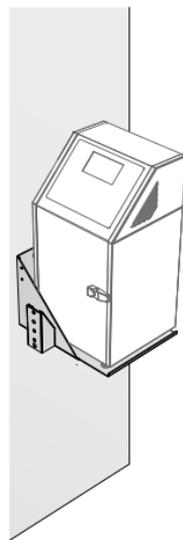
Возможны три вида установки:



1 На столе



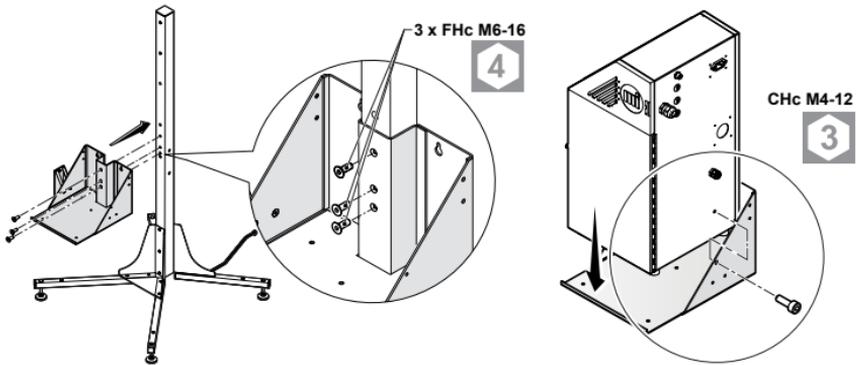
2 На полу



3 На стене

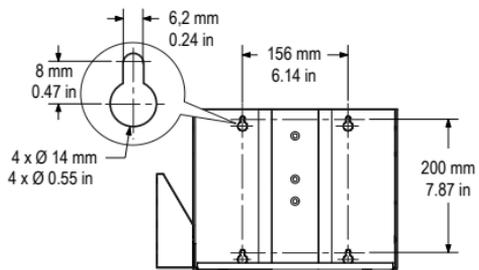
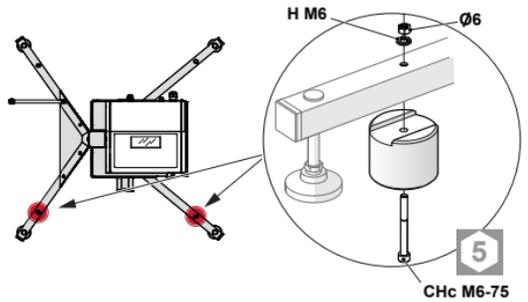
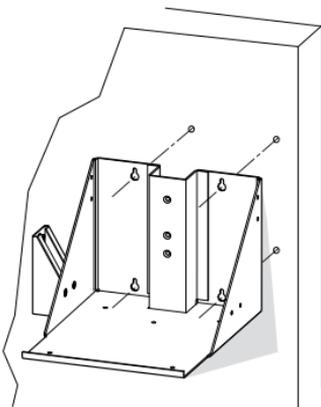


• На полу



Стабилизаторы веса обязательны (x 2). Могут монтироваться в верхней части.

• На стене



Крепежные элементы (штифты + винты) должны выдерживать вес, равный как минимум 35 кг.



■ Эксплуатация

Печатающее устройство предназначено для бесконтактного нанесения маркировочных надписей струей краски. Любое другое использование устройства запрещено; при нарушении этого запрета вся ответственность за возможные последствия ложится на пользователя устройства.

■ Техническое обслуживание – Устранение неисправностей

Мы рекомендуем проведение технического обслуживания только служебным персоналом, прошедшим техническое обучение от Markem-Imaje и использующим персональные средства защиты (защитную обувь, очки, перчатки и т. п.). Любое техническое обслуживание, не описанное в этом руководстве, должно проводиться техническими специалистами Markem-Imaje. Отсоединяйте печатающее устройство от электрической сети перед каждой операцией, требующей разборки или замены частей. Используйте соответствующие инструменты при выполнении операций с электрическими и гидравлическими системами. После каждой операции технического обслуживания опорожняйте и чистите использованные емкости; не оставляйте ветошь, пропитанную расходными материалами, рядом с печатающим устройством.

Оборудование содержит литиевую батарею, которая не подлежит замене. Батарея может взорваться и привести к выбросу опасных химических продуктов. Чтобы исключить риск пожара или ожога, не следует сдавливать или прокалывать батарею, а также помещать ее в огонь или жидкости.

■ Утилизация



Утилизация использованных батарей и аккумуляторов (применима в странах Европейского Союза и других европейских странах с системой раздельного сбора отходов).





Утилизация использованных электроприборов и электротехники (применима в странах Европейского Союза и других европейских странах с системой раздельного сбора отходов).

Эти символы означают, что по истечении срока службы данный электроприбор и его батарея или аккумулятор не могут утилизироваться как простые бытовые отходы. Следуя указаниям по утилизации, вы активно участвуете в предотвращении нанесения вреда окружающей среде и здоровью человека вследствие неправильной переработки данных продуктов. Переработка отходов способствует сохранению природных ресурсов. Пользуясь услугами специализированных предприятий по переработке отходов, вы обеспечиваете правильную утилизацию использованного электроприбора и его компонентов. Во всех остальных случаях, а также если необходимо безопасно извлечь батарею, аккумулятор или другие компоненты из прибора, следуйте руководству по эксплуатации или свяжитесь с местным представителем Markem-Imaje.

■ Отходы расходных материалов

Операции с отходами расходных материалов должны осуществляться в соответствии с местным законодательством относительно управления отходами и перевозки опасных грузов. Транспортировка, транзит и переработка отходов расходных материалов должны осуществляться органом, обладающим соответствующими лицензиями для управления отходами. Отходы расходных материалов должны быть переработаны в соответствии с местным законодательством либо путем утилизации (например, дистилляции), либо путем сжигания с получением энергии или сжигания и захоронения в специальном месте.

■ Правила FCC

Осторожно! Изменения или поправки, не утвержденные окончательно ответственными лицами, могут отменить разрешение на использование оборудования, выданное пользователю.

ПРИМЕЧАНИЕ. Данное оборудование было протестировано и признано соответствующим нормативам класса А для цифровых



устройств согласно части 15 стандартов FCC. Эти нормативы разработаны, чтобы гарантировать надежную защиту от вредных воздействий при эксплуатации оборудования в коммерческих условиях. Данное оборудование генерирует, использует и может излучать радиоволны и, если оно установлено и используется не в соответствии с инструкцией по эксплуатации, может создавать помехи для радиосвязи. Эксплуатация данного оборудования в жилой зоне может вызывать помехи, в этом случае пользователь должен будет устранить помехи за свой счет.

Для Канады.

Согласно законодательным актам Министерства промышленности Канады, этот радиопередатчик может работать с антенной, тип и максимальное усиление (или меньшее) которой утверждены для него Министерством промышленности Канады.

Для того чтобы снизить риск появления радиозлектрических помех для других пользователей, необходимо выбрать тип антенны и ее усиление так, чтобы эквивалентная изотропно излучаемая мощность (ЭИИМ) не превышала интенсивность, необходимую для создания надежной связи.

Данное устройство соответствует нормам CNR Министерства промышленности Канады, применяемым к радиопередающим устройствам без лицензии. Эксплуатация допускается при двух условиях: устройство не должно создавать вредных помех; пользователь этого устройства должен принимать любые испытываемые помехи, даже если они могут нарушать работу.

■ Интеграция принтера

Если устройство интегрировано в тот или иной аппарат, ознакомьтесь с его руководством по эксплуатации, прежде чем выполнять какие-либо работы на принтере.

Если принтер интегрирован в тот или иной аппарат или объединен с другим оборудованием с целью создания аппарата, к которому применима директива 2006/42/ЕС:

- он не может функционировать автономно;
- он не должен вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока не будет установлено, что целевой аппарат, в который он должен быть встроен, соответствует положениям директивы о безопасности оборудования и соответствующим директивам ЕС, применимым к целевому аппарату.



DECLARATION D'INCORPORATION

Déclaration d'incorporation selon la Directive Européenne Machine 2006/42/CE, annexe II B

DECLARATION OF INCORPORATION

Declaration of incorporation in terms of the European Machinery Directive 2006/42/EC, annex II B

MARKEM-IMAJE INDUSTRIES
9 Rue Gaspard Monge, BP 110
26501 Bourg Les Valence Cedex, France
certifie que l'équipement de marquage et
codage jet d'encre, désigné ci-dessous :

MARKEM-IMAJE INDUSTRIES
9 Rue Gaspard Monge, BP 110
26501 Bourg Les Valence Cedex, France
ensures that the ink jet marking
and coding equipment referenced below:

répond aux exigences générales de sécurité et de santé de la Directive Machines 2006/42/CE, Annexe I.

meets the general safety and health of the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex I.

Que cet équipement imprimante à jet d'encre répond de plus aux directives CE applicables, soient :

Ink jet printer equipment that responds more to the EC directives, that is to say:

- A la Directive Machines 2006/42/CE et aux Normes Européennes qui en constituent la réponse technique : ISO13849-1 : 2008. EN12100 : 2010
- A la Directive Compatibilité Electromagnétique 2004/108/CE et aux Normes Européennes qui en constituent la réponse technique : EN61000-6-2 : 2005. EN 61000-6-4 : 2007.
- A la Directive Basse Tension 2006/95/CE et aux Normes Européennes qui en constituent la réponse technique : EN60950-1 : 2006 +A11: 2009. +A1 :2010 +A12 :2011

- with the Machinery Directive 2006/42/EC and European Standards that constitute the technical answer: ISO13849-1: 2008. EN12100 : 2010
- with the Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC and European Standards that constitute the technical answer: EN61000-6-2: 2005. EN 61000-6-4: 2007.
- with the Low Voltage Directive 2006/95/EC and European Standards that constitute the technical answer: EN60950-1: 2006 + A11:2009 +A1 :2010 +A12:2011

La documentation technique pour cet équipement imprimante à jet d'encre a été rédigée selon l'annexe VII, partie B.

The documentation for this Ink jet printer equipment has been drafted in accordance with Annex VII, Part B.

Le fabricant s'engage à transmettre, à la suite d'une demande motivée des autorités nationales, les informations pertinentes concernant cet équipement imprimante à jet d'encre.

The manufacturer undertakes to forward, following a motivated request of national authorities, relevant information regarding this Ink jet printer equipment.

Cet équipement imprimante à jet d'encre est destiné à être incorporé dans une machine ou à être assemblé avec d'autres machines en vue de constituer une machine à laquelle s'applique la directive 2006/42/CE et qu'il ne peut fonctionner de façon indépendante.

The Ink jet printer equipment is intended to be incorporated into machinery or assembled with other machineries to create a machinery to which the Machinery Directive 2006/42/EC and that cannot work independently.

Cet équipement imprimante à jet d'encre ne doit pas être mis en service avant que la machine finale dans laquelle il doit être incorporé ait été déclaré conforme aux dispositions pertinentes de la Directive Machines et aux Directives Européennes applicables à la machine finale.

This Ink jet printer equipment may not be put into operation until conformity of the final machine into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the relevant provisions of the Machinery Directive and the European Directives applicable to the final machine.

Bourg-lès-Valence, le 3 décembre 2013

Bourg-lès-Valence, December, 3rd, 2013

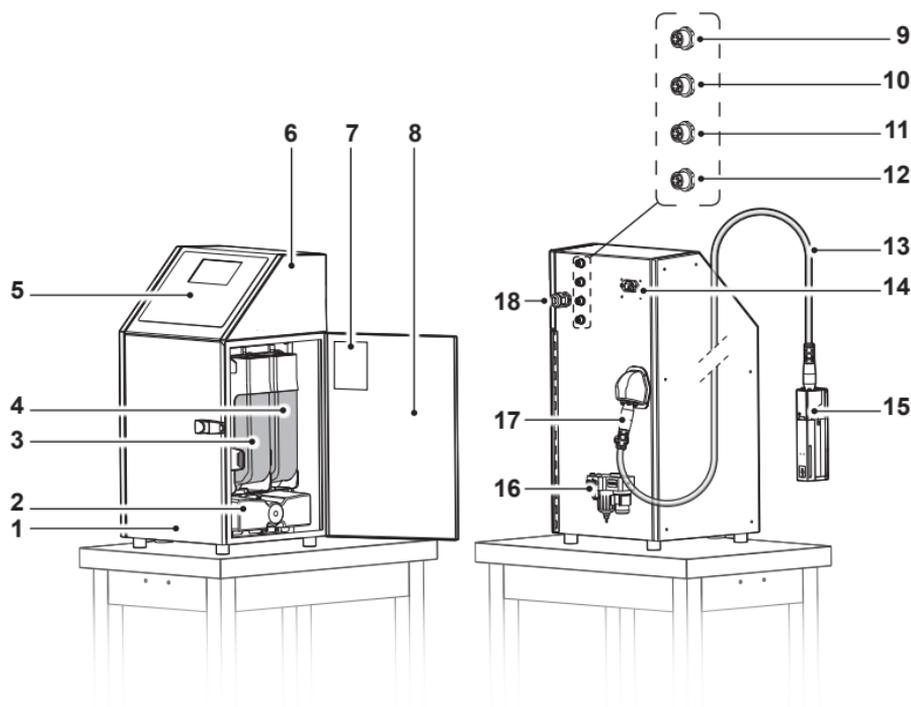
La personne autorisée à rédiger cette déclaration et à constituer le dossier technique correspondant résidant dans la communauté.
The authorized person to write this declaration and to compile the relevant technical file residing in the Community.

Dominique CHANUT
Responsable Normalisation/homologation Markem-Imaje Industries
Regulatory Compliance Manager Markem-Imaje Industries




Markem Imaje Industries 9, rue Gaspard Monge - BP 110 - 26501 Bourg-lès-Valence Cedex France
Tél. : +33(0)4 75 55 00 - Fax : +33(0)4 75 82 98 10 - www.markem-imaje.com





1	Корпус	10	Разъем M12 — выход RS232
2	Модуль M6'	11	Разъем M12 — кодирующее устройство (синий)
3	Картридж с чернилами	12	Разъем M12 — световой аварийный сигнал (желтый)
4	Картридж с добавкой	13	Изоляционная трубка 2 метра (3 м как опция)
5	Интерфейс оператора	14	Разъем электропитания
6	Крышка воздушного фильтра	15	Tête d'impression
7	Идентификационная табличка	16	Герметичный комплект головки
8	Порт для периферийных устройств	17	Выход изоляционной трубки
9	Разъем M12 — выход фотозлемента (черный)	18	Выход Ethernet (как опция)



Кнопки управления



Включение / Выключение



Пробная печать



Отображение настроек принтера.
Отображение и сброс сигналов неисправности и тревоги

Кнопки перемещения



Подтверждение выбора, пункта меню, действия



Переход на более высокий уровень или к подменю



Выбор параметра
Доступ к подменю или диалоговым окнам
Табуляция

Кнопки функций



Выбор сообщения



Создание сообщения



Изменение текущего сообщения



Параметры текущего сообщения



Состояние и сброс счетчиков



Определение уровня чернил и необходимости добавки в картриджах



Доступ к функциям обслуживания печатающей головки



Доступ к производственным функциям

1 Вкл. / Выкл.принтер

2 Дата и время или название меню

3 Название сообщения

4 Номер

5 Подменю

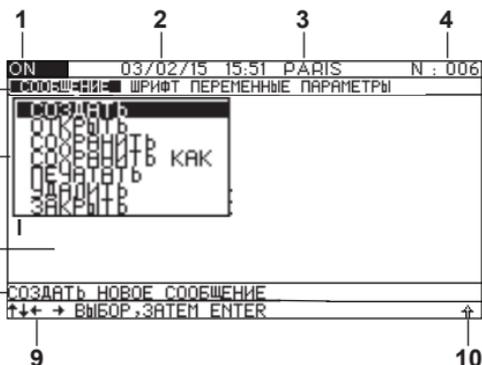
6 Функции и команды

7 Зона ввода

8 Описание функции или команды

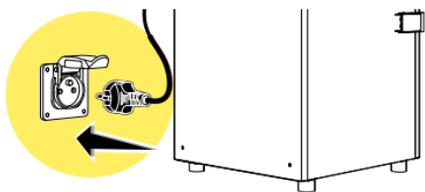
9 Подсказка

10 Заглавные буквы



Включение принтера

1



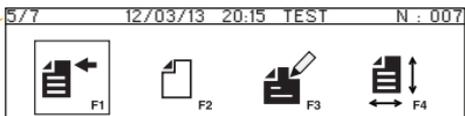
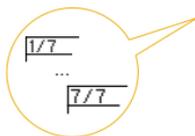
2



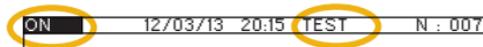
3



4



5

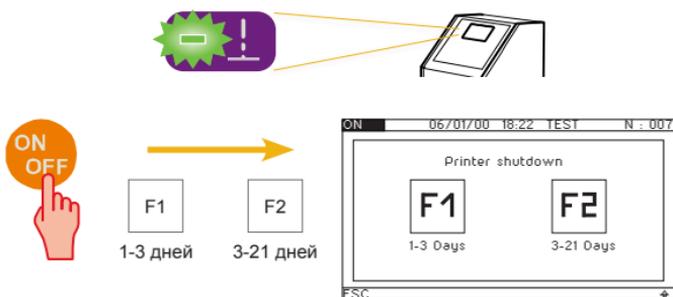


Сообщение «TEST» готово к выводу на печать.

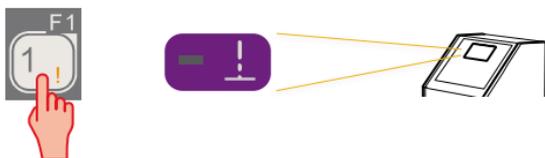


Отключение принтера (≤ 3 дней)

1



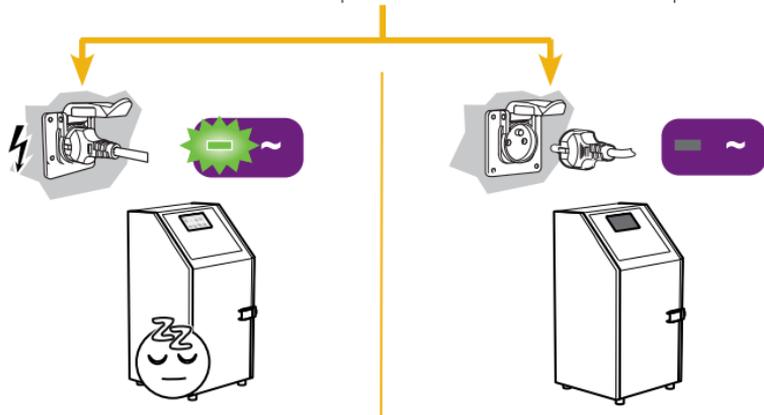
2



3



4



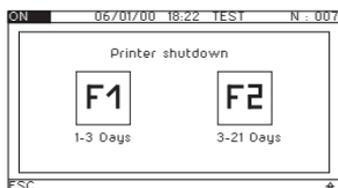
При ежедневном использовании и/или при неблагоприятных условиях окружающей среды (повышенная комнатная температура) регулярно осуществляйте очистку головки (см. стр. 24).



Отключение принтера на длительный период (3–21 день)



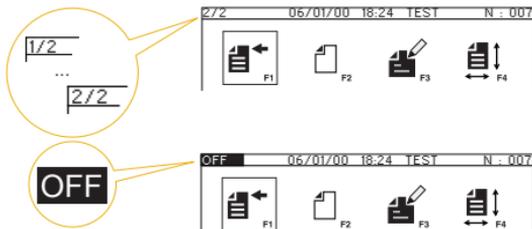
1



2



3



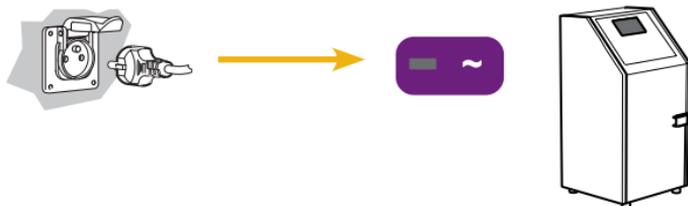
4

Осуществите очистку головки (см. стр. 24 «Регулярная очистка»)

5

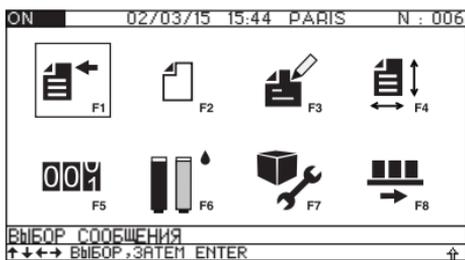
Осуществите операцию защиты головки (см. стр. 25 «Защита головки»)

6



■ Выбор сообщения для вывода на печать

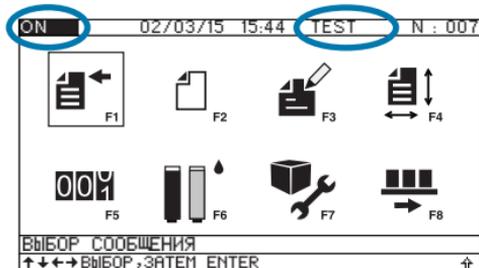
1



2



3

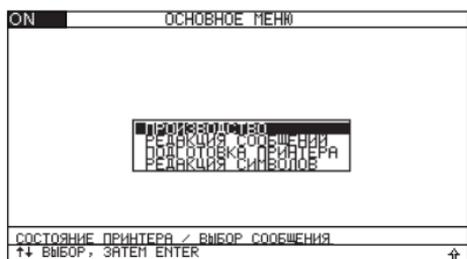
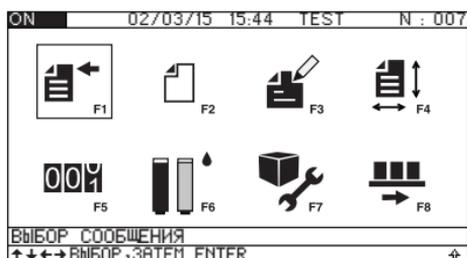


Сообщение «TEST» готово к выводу на печать.

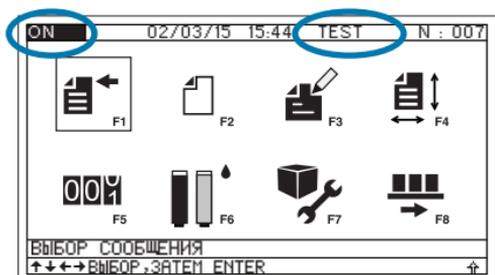


Просмотр сообщения

■ Просмотр текущего сообщения



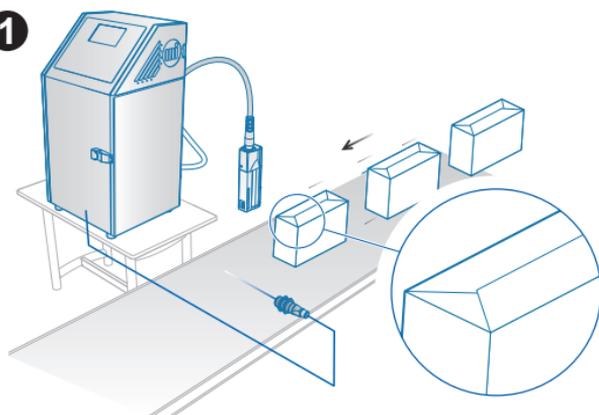
Вывод сообщения на печать



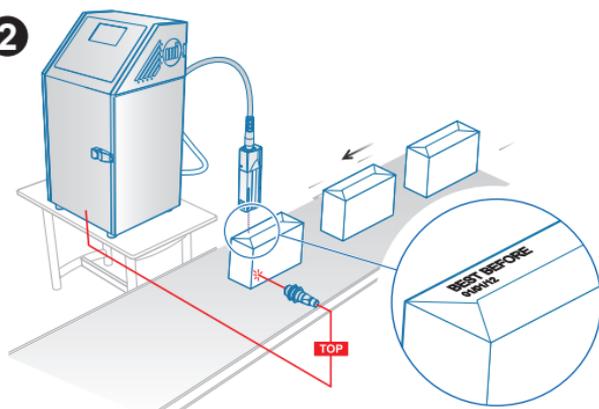
Сообщение «TEST» готово к выводу на печать.



1



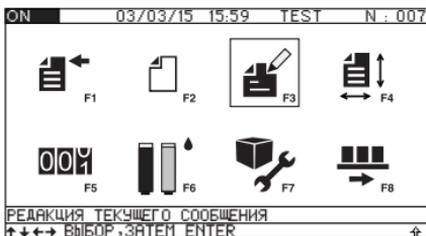
2



Редактирование сообщения

■ Редактирование текущего сообщения

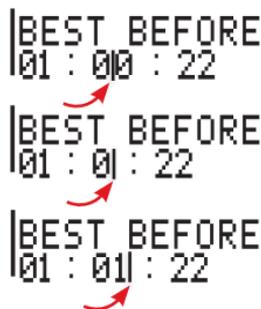
1



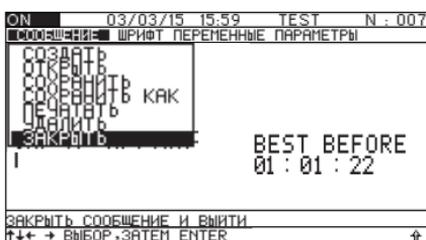
2



3



4



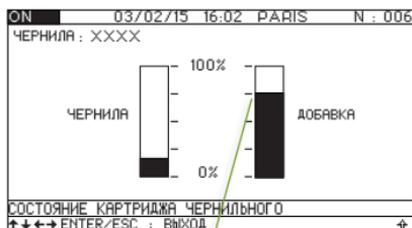
5



■ Проверка уровня



Чернила / Добавка					
100%	75%	50%	25%	Низкий уровень	Пустой картридж

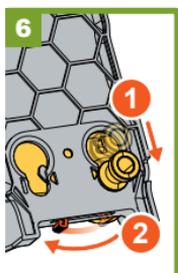
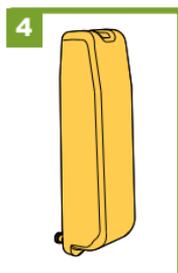
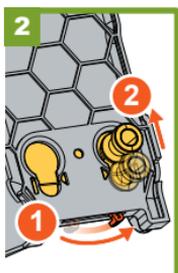
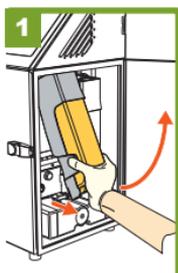
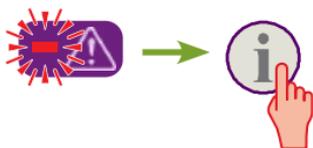


Уровень в картридже



Расходные материалы

■ Замена картриджа

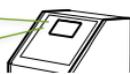
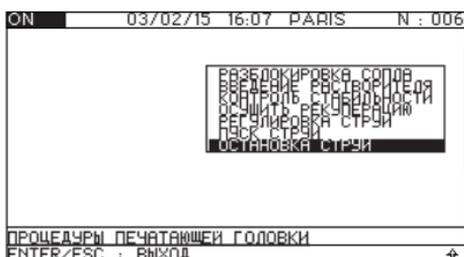
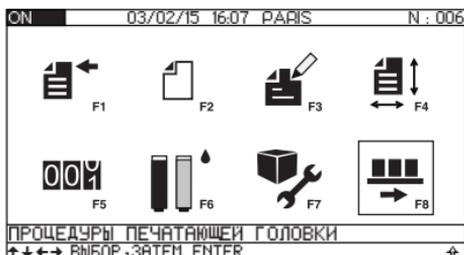


р. 9 « Отходы расходных материалов ».



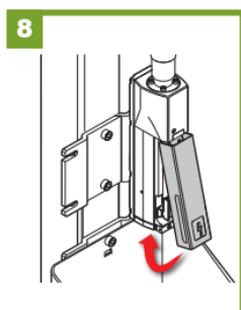
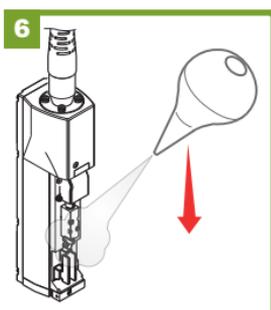
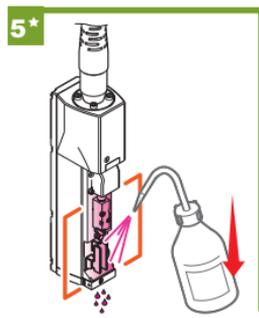
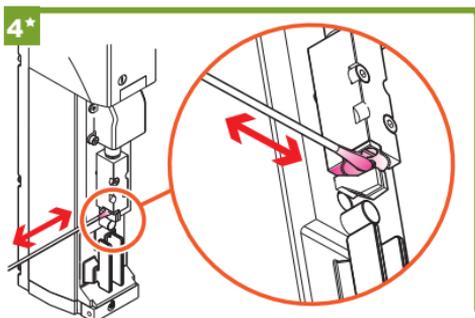
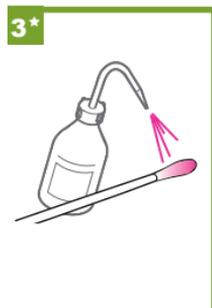
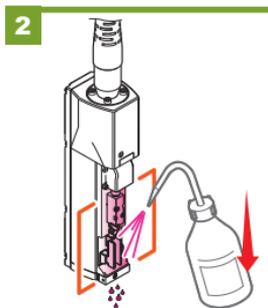
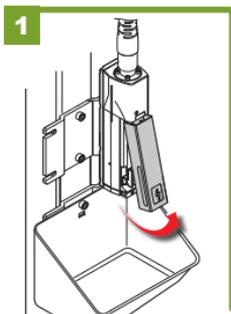
Очистка печатающей головки

■ Отключите струю



Очистка печатающей головки

■ Регулярная очистка

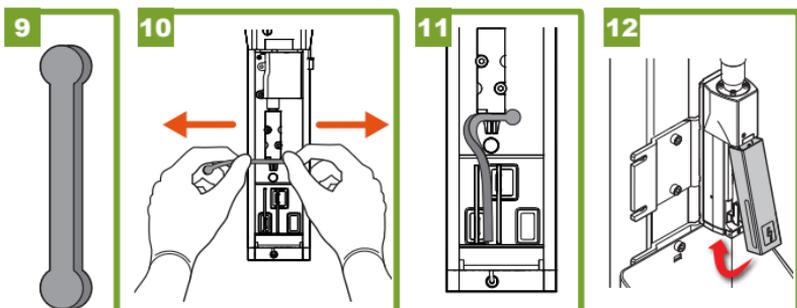


(* Операция необходима для некоторых типов чернил (обратитесь к указаниям по технике безопасности ваших чернил) или во время эксплуатации принтера в неблагоприятных условиях окружающей среды (повышенная температура, пыльная среда).

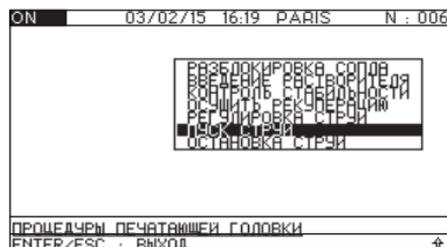
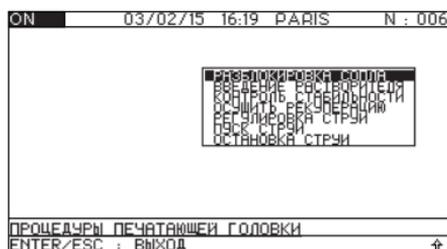


Очистка печатающей головки

■ Защита головки



■ Запустите струю после операции по уходу за головкой



Неисправности



→ Сигнал неисправности или тревоги



→ Информация о неисправности или тревоге



→ СБРОС сигнала неисправности

№	Т./ Н	ОПИСАНИЕ	РЕКОМЕНДАЦИИ
50	Т	МАЛО ЧЕРНИЛ	ПОДГОТОВЬТЕ НОВЫЙ КАРТРИДЖ
51	Т	МАЛО ДОБАВКИ	ПОДГОТОВЬТЕ НОВЫЙ КАРТРИДЖ
52	Т	НЕТ ЧЕРНИЛ В КАРТРИДЖЕ	ЗАМЕНИТЕ КАРТРИДЖ ЧЕРНИЛ
53	Т	НЕТ ДОБАВКИ В КАРТРИДЖЕ	ЗАМЕНИТЕ КАРТРИДЖ ДОБАВКИ
81	Н	Обнаружение каплеотделения	ПРОВЕРЬТЕ ЧИСТОТУ ЭЛЕКТРОДОВ ГОЛОВКИ
84	Н	КРЫШКА ОТКРЫТА	ПРОВЕРЬТЕ НАЛИЧИЕ МАГНИТА В КРЫШКЕ
87	Н	ИЗОЛЯЦИЯ ВЫСОК НАПРЯЖЕНИЯ	ПРОВЕРТЕ ЧИСТОТУ ГОЛОВКИ
90	Т	ТЕМПЕРАТУРА НЕ В НОРМЕ	ДОПУСТИМ. ТЕМПЕРАТ. 0-45 С
91	Н	ВНУТРИ КОРПУСА Т > 60 С	Обратитесь в службу Markem-Imaje



Т : Тревога, печать продолжается
Н : Неисправность, печати нет





S/N: Серийный номер: _____

растворитель: _____

чернила: _____



В отношении маркировочного и кодирующего оборудования: точность фотографий и чертежей во всех деталях не гарантируется. Настоящий документ первоначально написан по-французски. Только французский текст настоящего документа является аутентичным и имеет преимущественную силу в случае разногласий. Компания Markem-Imaje сохраняет за собой право на изменение технических данных своих изделий без предварительного уведомления. Любое, даже частичное, воспроизведение настоящего документа воспрещается. Перевод оригинального руководства: оригинальное руководство (по-французски) находится на CD-диске, поставляемом в комплекте с принтером.

© 2013 Markem-Imaje Все права охраняются законом. Russian version



the team to trust ■ ■ ■

User Documentation Department

ru

12/2013 - A



A47418

www.markem-ijaje.com

Markem-Imaje Industries
9, rue Gaspard Monge - B.P. 110
26501 BOURG-LES-VALENCE
Cedex - France
tel 33 (0)4 75 75 55 00
fax 33 (0)4 75 82 98 32


markem·ijaje
A  DOVER COMPANY